

REPUBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAIRE
MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA
UNIVERSIDAD ABDELHAMID IBN BADIS –MOSTAGANEM
FACULTAD DE LENGUAS EXTRANJERAS
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA



UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM

Máster: Didáctica De Lenguas Extranjeras

Especialidad: Lengua Española

La enseñanza de la gramática en la universidad de Mostaganem

Caso de estudio: el análisis del programa oficial y programa del profesor segundo año de licenciatura

Presentado por:

CHERGUIA Amira

Miembros del tribunal:

Presidente: Sr MALKI Sofiane

Vocal: Sr YAHIA Amina

Director: Sr GUELAILIA Bachir

Año Académico: 2019/2020

REPUBLIQUE ARGERIEN DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEURE ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM

Facultés De Langues Etrangères
Département De Langue Espagnole



UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM

Master : Didactique Des Langues Etrangères

Specialité: Langue Espagnole

Enseignement de la grammaire à l'université de Mostaganem
cas d'étude: l'analyse du programme officiel et programme du professeur deuxième
année licence

Presenté par:

CHERGUIA Amira

Membres du tribunal

President: Mns MALKI Sofiane

Promoteur: Mns. GUELAILIA Bachir

Examineur : M^{me} YAHIA Amina

Année universitaire: 2019/2020

العنوان: تدريس النحو بجامعة مستغانم

الملخص :

هدفت هذه الدراسة الى التعرف على تدريس النحو بجامعة مستغانم السنة الثانية ليسانس من خلال التحليل الوصفي للبرامج التعليمية (البرنامج الرسمي وبرنامج استاذ) ، ومن خلال الملاحظات المنجزة في القسم ، تعرفنا على اهم النقاط المسطرة في كلا البرنامجين المعتمد في تدريس النحو ومنه ، للتحقق من وجود توافق بينهم و ما بين ماينص عليه نظام ل م د

د

الكلمات المفتاحية : العملية التعليمية ، البرامج التعليمية ، النحو ، الليسانس ، ل م د

Titre : Enseignement De la Grammaire au departement universitaire

Resumè :

Cette etude visait á identifier l'enseignement de la grammaire en deuxième année licence au département universitaire, a travers une analyse descriptive des programmes (le programme officiel et le programme du professeur) vérifier qu'il existe une compatibilité entre eux et ce qui est stipulé dans le système éducatif pour le LMD .

Mots clés: processus éducatif , programmes éducatifs , grammaire , licence. LMD

Title: Teaching Grammar in The University Department

Abstract :

This study aimed to identify the teaching of grammar in the second year university licence through a descriptive analysis of the programs (the official program , program of teacher) to verify that there is a compatibility between them and what is stipulated in the education system for LMD

Key words: educational process , educational programs ,licence . LMD.

Dedicatoria

Dedico este trabajo, primeramente, a mis padres Especialmente a mi madre y
mis hermanas Naima y Rachida

Agradecimientos

Agradezco a todos mis profesores desde el inicio de mis estudios superiores
Agradezco también a los miembros del jurado , el examinador, el presidente y
especialmente a mi directo señor GUELAILIA BACHIR a sus consejos por la
realización de este trabajo.

Índice

Dedicatoria

Agradecimientos

Introducción general.....	1
---------------------------	---

Capítulo I: La Aproximación teórica a la gramática

1. Definición de la gramática.....	3
2. Los tipos de la gramática.....	4
3. El plan curricular	5
4. La elaboración de programa de oferta de formación.....	7
4.1. El programa oficial	7
4.2. El programa del profesor	8
5. El sistema LMD	9
6. la enseñanza tradicional de la gramática	10
7. La enseñanza comunicativa de la gramática	11

Capítulo II: La metodología y análisis de los datos

1. Metodología de trabajo.....	17
2. La presentación del corpus.....	19
2.1. La presentación del programa oficial de estudio	19
2.2. La presentación del programa del profesor de gramática.....	20
2.3. La presentación de las observaciones en el aula	21
3. Análisis e interpretación de los datos.....	22
3.1. EL análisis del programa oficial de estudio.....	22
3.2. EL análisis del programa del profesor de la gramática	25
3.3. El análisis de las observaciones en el aula	28
4. Valoración de los resultados.....	30
Conclusión general.....	33
Referencias bibliográficas.....	35

Anexos

Introducción general

La enseñanza de la lengua española en general y la enseñanza de la gramática en particular se ha convertido en una necesidad en las universidades y en la universidad argelina en particular lo que era imperativo para los investigadores lingüísticos de los alumnos en el uso de la lengua (verbal y escrita), en uno uso correcto, y por los estudiantes, cada año y continuo declive de los resultados para atenuar a reducir la gravedad de este fenómeno, hasta que las reglas gramaticales de la lengua española se percibieron como difíciles de aprender salvo después de uno duro esfuerzo.

En Argelia en el nivel universitario, se enseña la gramática en el aula, como el caso de la universidad de Mostaganem

Por consiguiente, la presente investigación tiene como tema, la enseñanza de la gramática en el aula universitaria por estudiantes del segundo curso en la universidad de Mostaganem del año académico 2019/2020, dicho de otro modo, tocamos el programa oficial del estudio y el programa del profesor de asignatura en el departamento de lengua española en la universidad de Mostaganem.

Como somos hispanistas, nos interesa investigar en el terreno de la enseñanza del español como idioma extranjero, pues hemos escogido como objeto de estudio la enseñanza de la gramática como finalidad en sí mismo, para saber si el programa del profesor sea compatible y este en línea con el método de enseñanza del profesor en el aula universitaria en la universidad de Mostaganem, facultad de lenguas extranjeras, departamento de la lengua española como tercer lengua extranjera en Argelia.

En efecto, la elección de este tema como un proyecto de fin de estudio de Master debe, por un lado a nuestro interés para averiguar donde se sitúa la principal dificultad para enseñar la gramática por parte del profesor y por parte del alumno. Por otro lado, a través de nuestra convivencia con esta asignatura, cuando estudiábamos gramática la encontrábamos aburrida muy pesada, no nos hemos visto interesados o no había que nos atraía la atención para crear la motivación, por eso hemos pensado que esta atracción tenía que ser bien pensado, o planificado por parte de la metodología del profesor.

La problemática planteada en este trabajo es la siguiente: ¿Cómo se enseña la gramática desde los programas? ¿es el programa oficial compatible con el sistema LMD? ¿Si hay

conformidad entre el programa del profesor y el programa oficial? ¿Existe una coherencia entre el sistema LMD, el programa oficial, el programa del profesor y la practica en el aula?

Como hipótesis o como posibles respuestas a la problemática planteada anteriormente:

El programa oficial supone que aplica el enfoque por competencias y se interesa por las necesidades del alumno, incluso sistema LMD supone que su práctica dentro al enfoque comunicativo.

El presente trabajo tiene como objetivo general que es averiguar y analizar descriptivamente si el programa oficial y el programa del profesor entre ambas hay conformidad y verificar si el sistema LMD da importancia al estudiante y ofrece lo las capacidades por su necesidad.

Hemos usado una metodología de tipo descriptivo analítico en nuestro trabajo para llegamos a los objetivos planteados anteriormente, hemos analizar los objetivos es decir analizar los programas de licenciatura.

Nuestro trabajo consta de dos partes, la primera parte trata el marco teórico y su forma de un capitulo, que se centra sobre la gramática y sus tipos, el plan curricular y elaboración de los programas (programa oficial, programa del profesor), el sistema LMD y por últimos trataremos de enseñanza tradicional de gramática y la enseñanza comunicativa de la gramática.

En cuanto la parte práctica, consta de un capitulo en la que se describe la metodología de trabajo, presentacion del corpus, el programa oficial, programa del profesor y la presentacion de las observaciones en el aula.

Por fin, hemos analizado los programas y las observaciones realizada en el aula y interpretaremos y valoramos los resultados.

Al final concluimos con una conclusión general de todo el trabajo donde trataremos los resultados finales de nuestra investigación

Hemos encontrado como dificultades durante la realización de nuestra investigación una falta de las referencias especialmente los libros, además a causa de la enfermedad de virus corona 19, hemos encontrado una dificultad en la comunicación directa con el director.

Introducción general

Sumado a esto , nos encontramos problemas y dificultades familiares y la grave enfermedad de mi padre , ya que no tuvo suerte para completar nuestro trabajo de investigación en un tiempo disponible para estudiar

Capítulo I

La aproximación teórica

Capítulo I : La aproximación teórica

1. Definición de la gramática

Uno de los primeros aspectos que debemos dejar claros en este trabajo es el concepto que vamos a tener de lo que es la gramática de una lengua.

La gramática de una lengua es el conjunto de reglas y principios determinan el modo como se combinan las unidades de dicha lengua para formar unidades lingüísticas mayores.

Gramática proviene del latine gramática, y este a su vez del griego (grammátiqué), que deriva de (gramma) que significa “letra, escrito).¹

Nos serviremos de la definición de la Real Academia Española (2011:2) en su nueva gramática básica de la lengua española:

La gramática estudia la estructura de las palabras, las formas en que estas se enlazan y los significados a los que tales combinaciones dan lugar .comprende la morfología, que se ocupa de la estructura de las palabras , su constitución interna y sus variaciones, y la sintaxis, a la que corresponde combinan y se disponen linealmente, así como el de los grupos que forman .

Según María victoria Gómez de erice, gramática para todos 2005:14 : define la gramática como:

Un sistema que permite describir y explicar oraciones y enunciados sin necesidad de contener los todos en un inventario. Los conocimientos gramaticales son necesarios a veces, para comprender un párrafo extenso y complejo cuando se lee también para resolver problemas mientras se escribe y logran que los textos sean comprendidos por los destinatarios.²

2. Los tipos de la gramática

2.1. La gramática normativa

Define la lengua a través de normas y preceptos que determinan lo que es aceptable o adecuado según una única norma.

Según la real academia española en su nueva gramática de la lengua español 2011:4 define.

La gramática normativa,

Establece los usos que se consideran ejemplares en la lengua culta de una comunidad a menudo con el respaldo de alguna institución a lo que se reconoce autoridad para fijarlos.

¹ Disponible en : <http://www.significados.com/gramática>

² M. victoria Gómez : gramática para todos, universidad nacional de cuyo mendoza, republica argentina 2005

Capítulo I : La aproximación teórica

2.2. La gramática histórica

Aquella que estudia la evolución del sistema de una lengua a lo largo del tiempo, en español, partiría del latín.

2.3. La gramática descriptiva

Rama de la gramática que describe el lenguaje tal y como es usado. Según Fernando Lozano Carter 1999, gramática descriptiva de la lengua es la obra de consulta más detallada publicada hasta la fecha sobre la sintaxis y la morfología del español. Esta gramática, que no es teórica ni tampoco normativa, constituye de la lengua en la que tienen igualmente cabida de los análisis tradicionales y las aportaciones modernos.³

2.4. La gramática comparativa o contrastiva

Es aquella que estudia la relación y posición que ocupa dos lenguas normalmente se estudia entre lenguas de un mismo origen. Algunas gramáticas clasifican como contrastivas al estudiar de las lenguas que no comparten. Según Franz Bopp (1816)⁴

2.5. La gramática tradicional

“decimos que la gramática tradicional es prescriptiva porque se centra en la distinción entre lo que hacen algunas personas con el lenguaje debe hacer con él, de acuerdo con una norma preestablecida...el principal, objetivo de la gramática tradicional, por lo tanto, es la perpetuación de un modelo histórico de la que supuestamente constituye el lenguaje adecuado” según James D. Williams. del profesor de Eyrar libro. Routledge, 2005⁵

2.6. La gramática estructural es la concepción científica que considera a la lengua como un sistema formal de signos donde se reflejan las reglas que siguen el funcionamiento de la lengua es decir estudia las formas, por ejemplo: La palabra árbol
Significante: a.r.b.o.l, significado: árbol (imagen de árbol)

³ Disponible en http://www.rae.es/obras-académicas/obras_lingüísticas/gramática_descriptiva. De. La lengua Española

⁴ Disponible en :http://prezi.com/k50tbmsdtow_r.gramatica.compartiva/ ?fallbak

⁵ Disponible en <http://www.gr:clone.com/es/humanidades/ingl/%c3/tradicional-grammar/692556>.

Capítulo I : La aproximación teórica

Esta gramática posee la importancia del lenguaje oral sobre el escrito, en precisar fue el lingüístico Ferdinand de Saussure. Según **Ferdinand De Saussure**

2-7 La gramática generativa /transformativa

Fue fundado por **Noam Chomsky**, se refiere al conjunto de teóricas que tiene por objeto estudiar la sintaxis de la lengua ha sido llamada generativa porque género que posee todas las oraciones aceptadas es decir que la gramática que posee un conjunto finito de reglas para generar un número infinito de oraciones es lo que llamaban gramática generativa. Pero como podemos generar unos números finitos de reglas a producir unos números infinitos de oraciones.

Depende de los conceptos planteados en la teoría de Chomsky. La competencia lingüística es el motor de la actuación lingüística se refiere a los conocimientos motivados que cada persona tiene en su cerebro, por lo tanto, la actuación lingüística representa el uso individual de esos conocimientos aplicados en la lengua.

Esta atención representa el uso individual e esos conocimientos aplicados en la lengua y esta actuación lingüística se aplica en dos principios.

Estructura superficial y estructura profunda:

La oración profunda es la idea si misma nos da el significado de la oración o es la estructura profunda semántica que determina la interpretación del significado de la oración sea oral o escrita

Pues, la gramática transformativa sigue como una respuesta a las limitaciones de la gramática estructural y la relación que existe entre la estructura profunda y estructura superficial es una transformación, es decir, hay una relación transformacional.

2-8 La gramática textual

Es la disciplina que estudia cómo se forman los textos mediante la articulación de distintos enunciados, el texto no es unas meras cadenas de oraciones, frases o palabras está construido a partir de varios niveles.⁶

⁶Disponible en <http://fr.slideshare.net/tiposdegramatica/gramatica-textual-www.tipos.org.generol>
Citados del curriculum planes, programas de estudios, Hertsensia Murillo pacheco 2010.

⁷ citado de :María del mar Aguirre Fernández(2006).curriculum escolar invención de la modernidad revista perspectivas docentes. México

3. El plan curricular

(del latín curriculum-“carreras”-en plural curricula) es el plan de estudios o proyecto educativo general en donde se concretan las concepciones ideológicas, socio-antropológicas, epistemológicas, pedagógicas que determinan los objetivos de la educación escolar; es decir, los aspectos del desarrollo y de la incorporación de la cultura que la institución en cuestión trata de promover.

Esto significa que el currículo tiene mucho que ver con la intencionalidad que determinada sociedad tiene, como ver el perfil de salida de los estudiantes que serán parte del proceso educativo dirigido por determinada planificación curricular.

El concepto “currículo” se refiere no solamente a la estructura formal de los planes y programas, sino a todos los aspectos que implican la elección de contenidos, disposiciones de los mismos, necesidades de la sociedad, materiales educativos o didácticos y tecnológicos disponible⁷.

Las fuentes del currículo son los ámbitos de la realidad y de los conocimientos que suministran a la hora de la elaboración del currículo en sus diferentes niveles de concreción, estas son:

3.1. Las fuentes sociológicas o socio antropológicas

Que está determinada por visiones ideológicas, responde a la pregunta ¿para que educar? Y la pregunta ¿para qué enseñar?

Se encuentra representada por la finalidad, los propósitos, los objetivos generales. etc. que constituye el punto de práctica que determina, justifica y da sentido a las intervenciones pedagógicas.

3.2. las fuentes epistemológicas

Condicionada y determinada por la fuente sociológica, pues depende de las finalidades que se hayan atribuido a la enseñanza, responde a las preguntas, ¿Qué enseñar? Así, a la función de las disciplinas de los conocimientos y de los materiales que se dependen de la fuente epistemológica representan las finalidades de la educación según el sentido y la función social que se ha asignado a la enseñanza en toda propuesta curricular.

Capítulo I : La aproximación teórica

La función didáctica: que responde a la pregunta ¿cómo enseñar? Está vinculada con la fuente psicológico ¿Cómo se aprende? La concepción de aprendizaje que se sustenta en el curriculum va a determinar las formas de enseñar, o sea las decisiones estudiantes, es decir, las fuentes psicológicos y didácticos determinan la concepción que se tiene de los procesos de enseñanza aprendizaje.

Son muy importantes los elementos que conforman el currículo todos cumplan su función dentro del proceso de enseñanza aprendizaje o continuación se detallar cuales son y su referencia⁸.

objetivos: deben ser referentes y relativos a todos los progresos que los estudiantes deben alcanzar al culminar el proceso de enseñanza aprendizaje, no hay que olvidar que los objetivos deben ser referentes y de acorde a las planificaciones contenidos: se refiere a todo el conjunto de conocimientos que se van a desarrollan en la asignatura, pero deben enfocarse a las destrezas, habilidades y actitudes que ayudan a alcanzar los objetivos de cada etapa educativa.⁷

3.3. Los criterios de evaluación

Son las herramientas específicas para evaluar el aprendizaje de los estudiantes, se encargan se valoran los logros y alcanzarse que haya tenida los estudiantes tanto en el conocimiento como en las competencias, pero siempre es lo que busca o quiere conseguir la asignatura.

Estándares de aprendizaje, refiere a lo que el alumno debe aprender y comprender son las especificaciones de los criterios de evolución los mismos que facilitan establecer los resultados en el proceso de enseñanza aprendizaje no hay que olvidar que los resultados deben ser observables, medibles y evaluados todo esto conjunto de herramientas servir para lo fácil elaboración de pruebas.

Metodología didáctica: con llevan al conjunto de herramientas para definir estrategias, procedimientos y acciones organizadas y planificadas los docentes para realizar mucho más fácil el proceso de enseñanza aprendizaje, pero siempre pensando lograr los objetivos señalados.

⁸ citado de :Hortensia M(2010) :curriculum , planes ,programas de estudio. México

Capítulo I : La aproximación teórica

Competencias: es el conjunto de destrezas y valores que el aprendiz debe poner en mucha con sus propios contenidos para tener una efectiva de dar soluciones a las necesidades que presente la sociedad en lo cual habita el individuo, con el fin de suplir o dar respuesta a una problemática en un grupo social⁸

4. La elaboración de programa de oferta de formación

4.1. El programa oficial

El programa es una guía que prescribir las finalidades contenidos y acciones que son necesarios para llevar a cabo parte del maestro y sus alumnos para desarrollar un currículo (Cassany 1999:8).

El programa oficial de estudio subráyelas mismas concepciones que sustenten las respectivas propuestas curriculares, así como la concepción del profesional que se desea formar y su papel de la sociedad, se puede inferir las concepciones de aprendizaje, conocimientos. etc.

A partir de los objetivos de aprendizaje de la organización, secuencia y continuidad de las materias.

Los programas oficiales de estudio pueden estar organizados por asignaturas ares de conocimientos módulos, cualquier de las opciones implícitamente tienen una concepción de hombre, ciencias; conocimientos, practica. Deben tener una fundamentación derivada del currículum formal de lo cual la organización de todos los elementos que lo integran, tales como:

- ✚ Descripciones del nivel educativo.
- ✚ Tiempo de duración de las carreas.
- ✚ La organización por semestres.
- ✚ La estructuración por asignaturas.
- ✚ Números de horas de lo teórico y lo práctico de cada materia.
- ✚ Materias obligatorias, optativos y total de créditos.
- ✚ Los objetivos generales y específicos.
- ✚ Metodología de cómo elaborar actividades.

El programa debe ser detallada para ser efectiva para el estudiante.⁹

8 (citado de Maria del mar Aguirre fernandez(2006).currículum escolar)

9 citado de :Hortensia M(2010) :currículum , planes ,programas de estudio. México)

Capítulo I : La aproximación teórica

4.2. El programa del profesor

La organización y la planificación de cada asignatura, modelo constituye el programa del profesor, que es la herramienta fundamental de trabajo de los docentes y obviamente la finalidad y la intencionalidad, así como la forma de las operaciones se derivan tanto de la fundamentación de los currículos, como de los planes de estudiantes de los cuales se ubican.

Se caracteriza por (recursos, horarios, tipos de unidades didácticas, cursos, practica laboratorio. Una vez al carado lo anterior es necesario ubican la unidad didáctica en el plan de estudio para establecer las relaciones verticales y horizontes).

Existe una presentación unificada de los programas, en general suelen organizarse de la siguiente manera:

- ✚ Datos generales.
- ✚ Introducción o una justificación del curso.
- ✚ Objetivos terminados (generales, específicos y operativos).
- ✚ Temáticas de las unidades.
- ✚ Metodología de trabajo.
- ✚ Criterios de evaluación y acreditación.

En seguida se desarrollará cada una de las unidades que componen el total del curso de la manera siguiente:

- ✚ Descripción de la unidad.
- ✚ Objetivos (generales, específicos y operativos).
- ✚ Contenidos y actividades de aprendizaje.
- ✚ Evaluación y bibliografía.¹⁰

Este programa se redactare para ser entregados a los alumnos al inicio de un curso, para su análisis y discusión, para aclarar dudas y realizar algunos ajustes basados en sus necesidades exceptivos.

Por otra parte, vamos a citar los fundamentos del sistema LMD, que su introducción en el 2004 dio lugar una variedad de nuevas prácticas de la enseñanza, en efecto, la educación superior en

¹⁰ citado de citado de :Hortensia M(2010) :curriculum , planes ,programas de estudio. México)

Capítulo I : La aproximación teórica

el caso de nuestro país, ha visto notable cambios que vamos a exponer posteriormente demostrados que metodología de enseñanza favorece dicho sistema.

5. El sistema LMD

Este sistema es de origen anglosajón, generada en estándares globales, su adaptación fue paulatina y gradual en la mayoría de los países de Europa y en otros países del mundo (incluso en el norte de África, caso de Túnez y Marruecos) y otras partes del mundo árabe.etc

Fue creado en Argelia en virtud de decreto ejecutivo n° 04-371 de 2 de noviembre de 2004 y se basa en un esquema de una nueva formación que se divide en tres niveles:

- Una licenciatura de tres años.
- Un master de dos años.

Consta de tres ciclos compuestos por cuatro tipos de unidades de enseñanza en lo que sigue apuntamos los relativos al triángulo común del área de las lenguas extranjeras, o sea los que conciernen los cuatro primeros semestres ($S_1 - S_2 - S_3 - S_4$), definidos por el decreto n°500 del 28 de julio de 2013.

1- unidades fundamentales: son las enseñanzas que todos los estudiantes de una disciplina deben según con asiduidad, su atribución depende del semestre en que situó comprensión y expresión oral y comprensión escrita, gramática del español y fonética correctiva y articulatoria, iniciación a los lingüísticos iniciación de los textos literarios, cultura y cavilación hispánicos españoles ($S_2 - S_3$) e introducción a la lingüística ($S_3 - S_4$).

2- Unidades metodológicas que facilitan las herramientas metodológicas

A los aprendices y permite el estudiante adquirir su autonomía (técnicas del trabajo universitario).

3- Unidades de descubrimiento: que se refiere a las asignaturas relativas u otras especialidades, incluso de otras áreas, y permiten la amplificación y divulgación de la cultura universitaria, facilitando una orientación eficaz y un aprovechamiento óptimo de las pasarelas: ciencias sociales y humanas e iniciación a la traducción ($S_3 - S_4$).

4- Unidades transversales que proporcionan y refuerzan las herramientas del estudiante, tales como las lenguas e informática.

Capítulo I : La aproximación teórica

Lenguas extranjeras (del S₁ hasta S₂) y técnicas de la información de la comunicación (S₄) 811 del tercer año (S₅–S₆) es donde empieza el diseño de la especialidad de los aspirantes al título de esta primera fase de la formación LMD. De los objetivos del LMD en Argelia: dentro de los objetivos principales podemos citar los siguientes:

- Animar a los estudiantes en su poder para que pueden realizar, ej: caz mente la construcción adecuada de sus perfiles personales y profesionales.
- Mejorar la calidad de la formación en la enseñanza superior.
- Reforzar el principio de autonomía de las universidades.
- Garantizar una movilidad eficiente a los estudiantes y facilitarse una inversión profesional mediante una verdadera apertura sobre el mundo exterior.
- Reforzar el área de las lenguas extranjeras, así como y las herramientas tecnológicas para una comunicación eficaz.

Así que podemos resumir que el sistema LMD favorecer la enseñanza comunicativa, particularmente el enfoque por tareas, cualquier que sea la disciplina de la especialidad.

De lo que, dicho anteriormente, podemos decir que el enfoque por tareas es el espíritu del sistema LMD.¹¹

6. la enseñanza tradicional de la gramática

La lingüística aplicada, el trabajo, incluso el arte de enseñar de lenguas es un trabajo o arte complicado, este acomplexado que existe actualmente y que siempre ha existido puede verse en las diferentes maneras que se utiliza y que siempre se han utilizado para la enseñanza de la lingüística.

La enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera no pueden realizarse sin un método o una manera de presentar, dicho de otro modo, metodología o técnicas de presentar la lengua a los aprendices, en la enseñanza tradicional de gramática incluye el modelo de lengua es concebida como un sistema de reglas que tiene que ser aprendido en relación a la lengua materna, se enseña la gramática de manera deductiva, esto es, a través del estudiante de las reglas gramaticales y análisis y memorización de los contenidos, se caracteriza la enseñanza tradicional por:

¹¹ citado de :Hortensia M(2010) :curriculum , planes ,programas de estudio. México)

Capítulo I : La aproximación teórica

- La memorización de las reglas, vocabulario con el fin de entender y manipular su morfología y su sintaxis incluso la comprensión y producción escrita, apenas se incide en la comprensión y producción oral.
- Las actividades tradicionales, ejercicios de formación de frases, lectura, traducción de los textos y ejercicios estructurales¹²

Suponemos que la enseñanza tradicional contiene aspectos que deja la clase oliveritida por ejemplo:

-permite empatar, es fácil de manejar y se puede ilustrar secuencias ordenadas. Sin embargo, existen deficiencias que no completan la comprensión del alumno como debería ser:

Unos de las definiciones de esta enseñanza son:

El alumno tiene a copiar en grupos muy grandes suele ser difícil llevar un control ameno del mismo. Además de los contenidos, sin entender el significado de ellos, sin correlaciones con las deferentes asignaturas.

Pues el rol del profesor en la enseñanza tradicional aparece como lo siguiente:

Que en el

- Autoritario (figura del poder) limita, creativa es decir ensena el contenido o conocimiento al alumno repitiendo lo de la misma forma.
- Memorista: el rol del alumno es siempre pasiva, receptiva, memoriza los contenidos, no participa y no reflexiona solo recibe indicaciones.

En las páginas siguientes vamos a exponer la enseñanza actual de gramática según reciente enfoques.

7. La enseñanza comunicativa de la gramática

Las orígenes de enseñanza comunicativa de la lengua se encuentran en finales de los años 60, cuando se puso en duda los supuestos teóricos de los métodos estructurales, esta supuso, en parte, las respuestas a las críticas presentados por Noam Chomsky, de que las teorías estructurales no podrían explicar por si mismos las características fundamentales de la

¹² (disponible en: http://www.gr:eclane.com/es/humanidades/ingl/tradicioonel_gramar/692556) .

Capítulo I : La aproximación teórica

singularidad de cada uno de las oraciones. Se consideró por la enseñanza de idiomas centrarse más en la competencia comunicativa que en la simple comunicación de las estructuras.¹³

La enseñanza de la gramática se ha convertido en un aspecto difícil de abordar en la clase de lenguas extranjeras, si queremos integrarlo de manera coherente en el marco del enfoque comunicativo.

Cuando hablamos de enseñanza de la gramática, nos refiérenos a la práctica pedagógica que se dirige a la adquisición más o manera directa, de un nivel de competencia lingüística de un alto nivel grado de generalización.

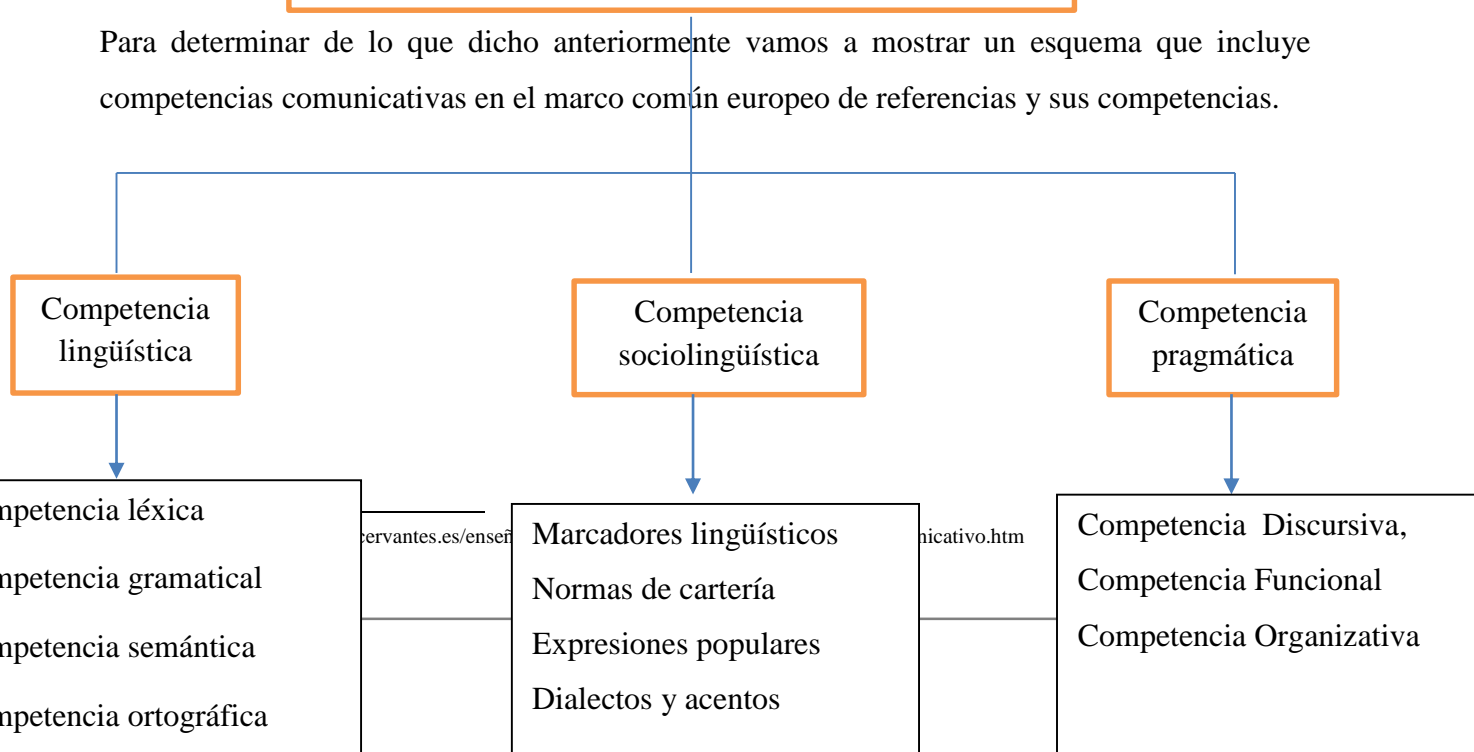
Los objetivos que incluye la enseñanza comunicativa son:

- ✚ Reflejar las necesidades prácticas de los alumnos y el nivel del alumnado.
- ✚ El énfasis que la enseñanza comunicativa de los procesos de comunicación, requiere que los alumnos tengan papeles diferentes a los que tenían en las clases más tradicionales.
- ✚ El alumno juega el rol de negociador, protagonista en la clase, espontaneo y responsable de su aprendizaje.
- ✚ El trabajo en grupos: es un alumno interactivo y el profesor pasivo como una guía.

El proceso de comunicación entre todos los participantes en la clase y entre estos participantes y las actividades motiva los estudiantes a investigar más sus clases.

La enseñanza comunicativa depende de materiales auténticos, es decir, de carácter lingüístico, como revistar Competencia comunicativa en el marco común europeo de referencias en desarrollar las actividades con

Para determinar de lo que dicho anteriormente vamos a mostrar un esquema que incluye competencias comunicativas en el marco común europeo de referencias y sus competencias.



Capítulo I : La aproximación teórica

Esquema n :adoptado de [dine.usal.es/search_world_php?valor:competencia comunicativa/b3 lingüística](http://dine.usal.es/search_world_php?valor:competencia_comunicativa/b3_lingüística).

Como conclusión, del primer capítulo presentamos un cuadro resumen, sobre la enseñanza tradicional y comunicativa de la gramática.

La enseñanza tradicional	La enseñanza comunicativa
objetivos	
Saber, aprender Adquisición de conceptos, hechos	Saber, adquisición de conceptos encargados de los conocimientos Saber hacer, aplicación encargado de la practica que el alumno realiza una vez tenga la cognitiva (saber, saber ser, actitudes, valores)
Elementos básicos	
Basado en la adquisición y memorización Da importancia a la transmisión y memorización de conocimientos (reglas gramaticales) Mas informaciones menos formación n No da duración Precisión y falta de detallas Ejercicios mecánicos.	Basado en el desarrollo de competencias relacionados con los objetivos Da importancia a la transmisión conocimientos de manera implícita. Mas formación, menos información. Da duración Presenta detalles. Actividades de aprendizaje.
contenidos	

Capítulo I : La aproximación teórica

Enseñar gramática normativa explícita Descontextualización Transmitir reglas Explicación limitada	Enseñar gramática comunicativa Contextualización Uso apropiado Explicación detallada
Rol del profesor	
Autoritario(figura del poder) Limita creatividad Dicta y expone alumno	Facilitador (facilita el proceso de conocimientos entre todas las principales en la clase) Fomentar el interés creativo Guía en los procedimientos y las actividades en la clase.
Rol del alumno	
Receptiva, pasiva no participante escucha y copia	Activo, el alumno participa en el proceso de aprendizaje Tiene criterios para seleccionar unos documentos según su interés reflexionar
referencias	
Libros	Biblioteca, internet, revistas diccionarios programas tv

Tabla 1: Resumen sobre la enseñanza en general y la gramática en particular¹⁴

14 (adoptado de Cassany :502.)

Capítulo II

Metodología y análisis de los datos

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

Nuestra investigación basa de una parte sobre el análisis de unas observaciones realizada en el aula de gramática segundo año licenciatura, en la universidad de Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem; y por otra parte, el análisis de otros tipos de datos importantes para determinar mejor las bases de nuestros resultados. De este modo, en este capítulo vamos a describir primero el programa oficial de estudios; seguidamente, programa de la asignatura gramática, procederemos par consiguiente al análisis de estos datos.

El objetivos de la presentacion del programa oficial de estudio es para tener una idea sobre la orientación en la que concierne la formación de gramática española. En cuanto a la presentacion de programa del profesor es para tener una idea sobre el proceso de enseñanza aprendizaje que se aplica en las clases de gramática.

Mientras que el analisis que haremos tratara en gran medida verificar si el estudio del gramática cumple ciertas condiciones metodológicas, con el fin de averiguar la metodología aplicada en las clases de gramática y si hay una coherencia entre las orientaciones del programa oficial de estudio y el programa del profeor y la práctica pedagógica en el aula.

1. Metodología de trabajo

Para responder a la problemática de nuestra investigación, proyectamos hacer un estudio descriptivo, en el que,vamos a describir una situación en el contexto educativo, especialmente el proceso de enseñar gramática segundo año licenciatura en el departamento de lengua española en la universidad de Mostaganem. Para realizar la tarea hemos alaborado una tabla en el que hemos mencionada los elementos y contenidos importantes del proceso de enseñar gramática.

Una tabla de nuestra observaciones que hemos notado en dichas clases

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

<i>Curso</i>	<i>L2</i>
Nombre de asignatura	Gramática
<i>duración</i>	Una hora y media para cada clase
<i>Título de clases que hemos presentado</i>	- uso de algunos tiempos y modos verbales 1- contraste pretérito perfecto (indefinido/imperfecto) 2- condicional simple y compuesto 3- subjuntivo: uso apropiadas en oración simples y compuestos
<i>Presentación y explicación de la clase</i>	El profesorado comienza su clase preguntando a sus alumnos para saber si el alumno tiene conocimiento previos sobre el tema de la lección, después distribuya la lección en forma de fotocopias A troves de ejemplos abstractos, explica las reglas, gramatical (par ejemplo en el caso de “subjuntivo” (siento que ello (estar) a que “Estar al quizá etc.) Simple el docente es quien presenta la clase y explica todo, observa que el estudiante a menudo no está interesa de en la notaria
Actividad O Ejercicios	Real docente siempre, después ducado clase redacto unos ejercicios mecánicos para saber si el alumnado prende y al aceza su conocimiento o no corrige los errares oralmente de manera breva mientras la ejercicios de forma de test
Interacción en el aula	No hay una comunicación natura entre profesor alumno –profesor – casi toda la clase no está ameno el alumno no participa en al aula

Tabla N° 02: Adoptado de la tabla resumen N°01

Los elementos presentados en la tabla y que tienen relación con la enseñanza tradicional y comunicativa en general y gramática en particular, Hemos sido el fundamento en que hemos basado nuestro análisis. Y un punto e interesante es la que enfoca al rol del profesor y del alumno podemos describir los a través de la observación en el aula, le mismo ocurría con los elementos iguales. Entonces hemos también elaborado una tabla sobre la practica en el aula que debe bien elaborado en dichas clases de gramática para verificar como el profesor orgniza su clases , organizada de forma siguiente.

Enseñanza tradicional	Enseñanza comunicativa
<i>Objetivos</i>	
Si No No aparece	Si No No aparece
<i>Elementos básicos</i>	
Si No No aparece	Si No No aparece
<i>Contenidos</i>	
Si No No aparece	Si No No aparece
<i>Rol del profesor</i>	
Si No No aparece	Si No No aparece
<i>Rol del alumno</i>	
Si No No aparece	Si No No aparece
<i>Referencias</i>	
Si No No aparece	Si No No aparece

2. Presentación del corpus

El corpus de nuestro trabajo se representa primero en el programa oficial de estudio referente a la enseñanza de licenciatura gramática española en el departamento de idioma español de la universidad de Mostaganem, nuestro trabajo se enfoca especialmente sobre los objetivos generales y específicos de la a isquiática y el programa elaborado para el profesar y para últimos una observación realizada en clases de gramática.

2.1. Presentación de programa oficial de gramatica(S. S4)

Atraves de nuestra visión sobre el programa oficial en general y la gramática en particular, que consta de dos semestres (S3.S4), y contiene lo siguiente.

En la primera página en centramos elementos referentes a lo asignatura:

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

Semestre 3, unidad fundamental2, moteria1: gramática de la lengua de estudio3.

A continuación, encontramos como primer título: conocimientos previos recomendados, pero no está hablando de los perro quesitos y conocimientos previos sino el objetivo de la asignatura al mismo tiempo está explicando de que se trata la asignatura (el contenido) tenemos:

Comprender la naturaleza y el funcionamiento de la lengua y de las diferentes partes del discurso desde la palabra y lo oración simple hasta la oración compleja. poder utilizar correctamente este lenguaje en las diferentes situaciones del habla.

Después en centramos contenido de la asignatura:

- ❖ Sera cuestión de realizar el mismo tipo de trabajo que antes pero este se relacionara con la oración compleja que integrara las clausulas relativas (pronombres relativos) y conjuntivos (subordinados).
- ❖ Noción de cláusulas relativas subordinadas, conjuntivo estudio de relaciones lógicas: causa, consecuencia, objetivo, introducción del concepto de predicatoide y a bajo encentramos método de evaluación: centramos y examen y par ultimo las referencias (libros y folletos, sitios Web, etc.

En la segunda página encontramos semestre 4, unidad decente fundamental2, asignatura gramática de la lengua de estudio 4 de divide en dos partes:

Parte de conocimientos previos recomendados incluye, la naturaleza y funcionamiento del lengua y las diferentes partes del discurso desde le palabra y la oración simple hasta la oración compleja, el estudiante ser capaz de utilizar este idioma correctamente en las diferentes situaciones del habla.

Parte de contenido de la asignatura, esta implicara hacer el mismo tipo de trabajo que antes, pero se centrara en la oración compleja que integrara las oraciones relativas (pronombres relativos) y las conjuntivos (subordinados)

- ❖ Vacío de clausula relativa, subordinada conjuntiva estudio de las relaciones lógica: cansa, consecuencia, objetivo, introducción del concepto de predicotoide.

Y de bajo hay el método de evaluación: continuo y examen y al final encontramos referencias (libros y folletos, sitios, web, etc.).

2.2. Presentación de programa del profesor

El programa que despenemos y que se aplica al proceso de enseñanza aprendizaje de gramática que elaborado para el profesar de la signatura. Se compone de cuatro páginas, en lo parte supresión de la primera página se escribe en mayúscula “programa de asignatura” seguido par las informaciones siguientes:

Facultad, departamento, el cuso académico, título de la asignatura, curso, su crédito y coeficiente más el nombre y apellido del profesor.

A continuación encantamos como primer título: “Morfología y sus contenidos”:

- A. Competencia morfológica y léxico-semántica y tiene subtítulos y en la segunda página hay sintaxis y sus elementos relacionados con este término y abajo en centramos los objetivos generales y específicos por ejemplo como primer objetivo general es desarrollo de la competencia lingüística y uno de objetivo es pacífico es usar las reglas gramaticales correctamente.

En la tercera página, hay método de evaluación:

- ✚ Evaluación formativa interés por: presencia del estudiante participación y su comportamiento en el aula, test que se hacer en el aula y par otro lodo evaluación sumativa es un examen que se hace al final del semestre. abajo, bibliografía general y cibergrafia y par última página en centramos bibliografía de la facultad (lecturas obligatorias)

2.3. Presentación de las observaciones en el aula

Con el principio del año 2020 hemos poniendo en contacto con el profesor del segundo año de la licenciatura para asistir a las clases con relación a la signatura de gramática, primera presencia que en enero para tener una idea sobre el proceso de enseñanza aprendizaje de gramática con los principios de marzo 2020 hemos asistido a dichas clases con diferentes grupos del departamentos español del segundo ano licenciatura (grupo ABC) dentro de la investigación científica la observación represente una técnica de clasificación más usada se decida en dos tipos:

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

- Participante: la observación participante cuando para obtener los datos el investigados se incluye en el grupo, hecho o fenómeno, observado.
- No participante: en el cual se recoge la información desde fuera, sin intervenir, la gran mayoría de las observaciones son no participante.

En nuestro caso, hemos escogido la segunda técnica “no participante”, entonces hemos elegido el sitio donde podemos captar toda la clase usando una tabla presentada anteriormente ven la metodología de trabajo para la recolección de datos

3. Análisis e interpretación de los datos

3.1. Análisis de programa oficial

1.Objetivos

<i>Enseñanza tradicional</i>	<i>Aparición</i>	<i>Enseñanza comunicativa</i>	<i>Aparición</i>
Saber / aprender, adquisición de conceptos, hechos	No	Saber: adquisición de concepto Saber hacer , aplicación practica Saber ser ; actitudes	Si

Tabla N° 04: Resultados del elemento 1 en el programa oficial

Como puede parecer en la tabla, los objetivos del programa oficial referentes a enfoques comunicativos es decir da importancia a la comprensión del contenido que tienen relación con el saber si no, va más allá: pretende que el estudiante ser capaz de utilizar idiomas extranjeros correctamente en las diferentes situaciones del habla es decir (saber, saber, hacer y saber ser).

2.Elementos básicos

<i>Enseñanza tradicional</i>	<i>Aparición</i>	<i>Enseñanza comunicativa</i>	<i>Aparición</i>
Basado en adquisición y memorización	Si	Basado en el desarrollo de competencia relacionadas con los objetivos	NO
Más información menos formación	Si	Mas formación menos información	NO
No da duración	Si	Da duración	NO
Precisión y falta de detalles	Si	Presenta y da detalles	NO
Ejercicios mecánicos	No parece	Actividades de aprendizaje	NO

--	--	--

Tabla N° 05: Resultados del elemento en el programa oficial

Como puede parecer en la tabla los elementos básicos del programa oficial basa sobre la memorización no da detalles a los contenidos y no explica cómo hacer actividades es decir no parece una metodología y hasta la duración no existe.

3.Contenido

Enseñanza tradicional	Aparición	Enseñanza comunicativa	Aparición
Enseñar gramática normativa explícita	Si	Enseñar gramática comunicativa implícita	NO
Descontextualización	No parece	contextualización	NO
Transmitir reglas	Si	Uso apropiado	NO
explicación limitada	Si	Explicación de talladla	NO

Tabla N° 06: Resultados del elementos 3 del programa oficial

En cuanto el contenido que existe en el programa oficial solamente dar puntos no explica cómo desarrollar los contenidos en la clase hasta la transmisión solo dar reglas de manera breve no da metodología seguida apropiada.

6.Referencias

<i>Enseñanza tradicional</i>	<i>Aparición</i>	<i>Enseñanza comunicativa</i>	<i>Aparición</i>
libro	Si	Biblioteca , internet	Si
		Revistas, diccionario	Si
		Programa TV	NO parece
		Sitio web etc.	Si

Tabla N°: 07: Resultados del elementos en el programa oficial

En el gráfico siguiente vamos a exponer la interpretación final de los resultados en cuanto el método más adoptado para el programa oficial

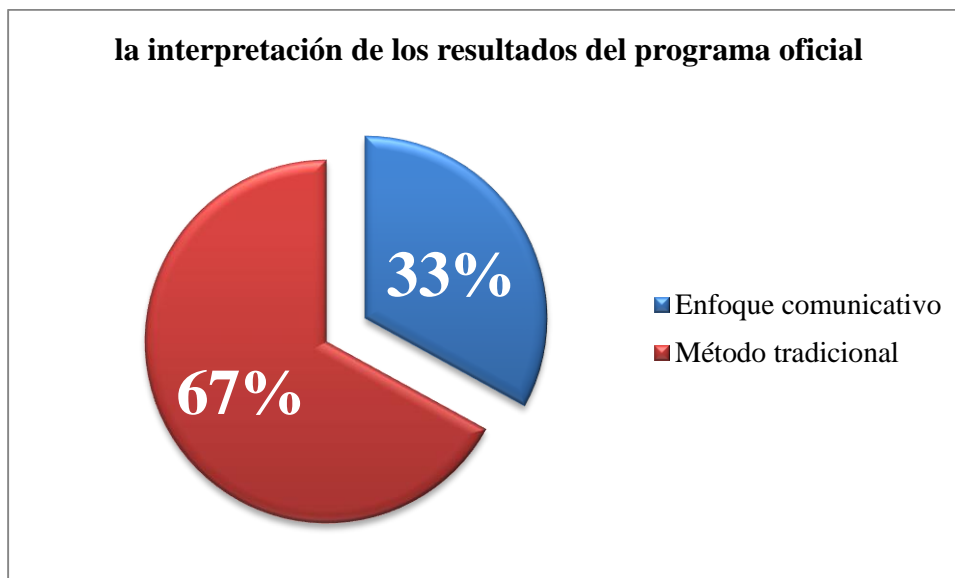


Grafico N° 01: la interpretación de los resultados del programa oficial

Valoración del análisis de programa oficial

En la parte teórica visto que el sistema educativo argelino es el LMD y que aplica como método enfoque par tareas o de manera general la enseñanza comunicativa es obvio que todos los fundamentos de un sistema LMD no se encargan en el programa oficial. Porque visto que los resultados de nuestro análisis que la manera de identificar seleccionar los contenidos y objetivos en el programa son limitados es decir que los fundamentos del programa oficial son referentes al método tradicional con porcentaje muy aumento, entonces se puede decir que no hay coherencia entre el programa oficial y el sistema LMD.

3.2. Análisis del programa del profesor

1.Objetivos

Enseñanza tradicional	Aparición	Enseñanza comunicativa	Aparición
Saber (aprender, adquisición de conceptos)	No	Saber : adquisición de conceptos Saber , hacer, aplicación practica Saber ser: actitudes	Si

Tabla N° 08: Resultados del elemento 1 de programa del profesor

Según los resultados indicados en la tabla, el objetivo de enseñar gramática en el programa está relacionado con las tres categorías:

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

Desarrollar la competencia lingüística, conocer la estructura interna de la lengua, comunicar correctamente en las diferentes situaciones comunicativas.

2.Elementos básicos

<i>Enseñanza tradicional</i>	<i>Aparición</i>	<i>Enseñanza comunicativa</i>	<i>Aparición</i>
Basado en la adquisición y memorización	No	Basado en el desarrollo de competencias relacionados con los objetivos	Si
Da importancia a la transmisión y memorización de conocimiento (reglas gramáticas)	Si	Da importancia a la transmisión conocimiento de mañero implícita	No
Más información menos formación	Si	Mas formación menos información	No
No da duración	Si	Da duración	No
Precisión y falta de detalles	Si	detallada	No
Ejercicios mecánicos	Si	Actividades de aprendizaje	No

Tabla N° 09: Resultados del elementos 2 en el programa del profesor

Como indica la tabla la mayoría de los elementos básicos son referente a la enseñanza tradicional salvo en el primer elemento no tamos que hay una incoherencia entre el programa oficial y este programa.

3.Contenidos

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

<i>Enseñanza tradicional</i>	<i>Aparición</i>	<i>Enseñanza comunicativa</i>	<i>Aparición</i>
enseñar gramática normativa explícita	Si	Enseñar gramática comunicativa replacito	NO
Transmitir reglas	Si	Uso apropiado	NO
Explicación limitada	Si	Explicación de talladla	NO
Descontextualización	Si	Contextualización	NO

Tabla N° 10: Resultado del elemento 3 en el programa del profesor

Como observamos estos resultados de los contenidos del programa del profesor que el profesor enseña gramática explícita por que no da un contexto es decir hay una desconté tu lotización y mismos resultados que han aparecido en el programa oficial son mismos aplican el método tradicional.

Enseñanza tradicional	Aparición	Enseñanza comunicativa	Aparición
libro	Si	Biblioteca	Si
		Internet, Sitio web	Si
		diccionario	Si
		Programa TV, Revistas	No

Tabla N° 04: Resultado de elementos 6 en el programa de profesor

Como hemos observado estos resultados, encontramos hay referencias distintas para el estudiante ayuda a sí mismo para desarrollar su conocimiento

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

En el grafico siguiente vamos a exponer la interpretación final de los resultados en cuanto el método más adaptado para el programa del profesor.

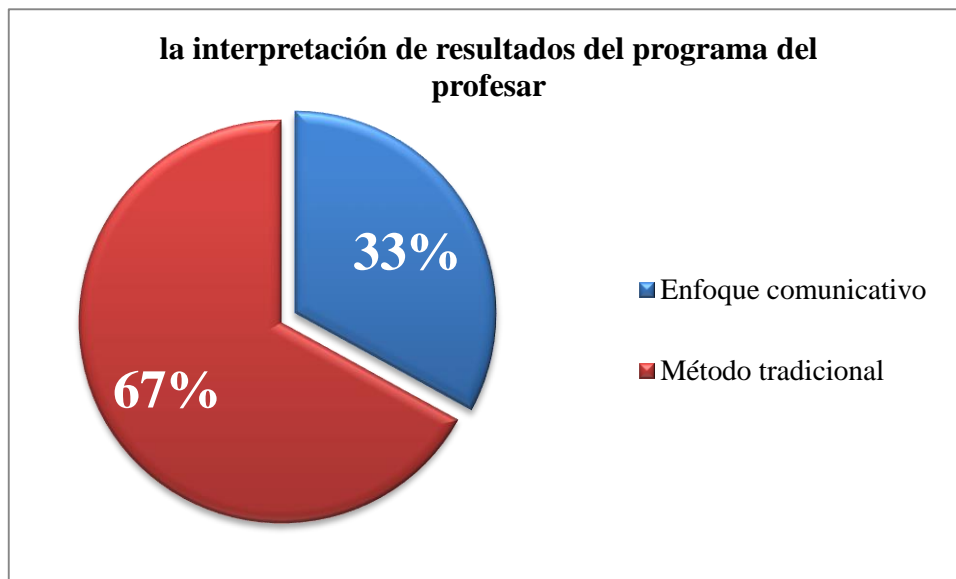


Grafico N° 02: la interpretación de resultados del programa del profesor ; entonces, de todo lo que nos ocupamos de analizarlo a través de una tabla en lo que nos apoyamos y de nuestra observación de que inspecciones los programas, el programa oficial y el programa del profesor llegamos a la conclusión de que tanto un programa oficial como el programa del profesor siguen un método tradicional en cuanto a forma y contando.

De modo que encontramos todo el contenido a contener, se basan en puntos y no tienen una explicación detallada, y no existe una forma confiable de explicar las lecciones, y lo positivo es que existen referencias en las que el alumno confía en su carrera académica.

Entonces, para aclarar nuestro análisis podemos notar que hay unas ausencias en los dos programas para la enseñanza comunicativa como por ejemplo en los contenidos no existe la gramática comunicativa es decir no hay gramática implícita los dos programas son limitados no son detallados

3.3.Análisis de las observaciones en el aula

También hemos elaborado un cuadro de observaciones sobre la práctica en el aula que hemos asistido en dichas clases de gramática a través de esta tabla queremos saber cómo

Capítulo II : Metodología y análisis de los datos

llega el docente a transmitir conocimientos a sus discentes para obtener un resultado positivo y lograr la meta establecida.

La tabla está organizada de la forma siguiente, es elaboración nuestra:

Cuadro de observaciones	
La práctica en el aula	
El proceso de las clases de gramática por parte del profesor (sus explicaciones)	
Según el enfoque comunicativo	Según el método tradicional
<ul style="list-style-type: none">- Explicación sencilla con ejemplos.- Transmisión implícita de conocimientos.- Es detallada- Las clases contienen contextos distintos.- El profesor es un mediador, motivador.- Guía en los procedimientos y las actividades en clases .	<ul style="list-style-type: none">- Explicación limitada.- Memorización(reglas gramaticales)- No es detallada.- Siempre transmite las reglas explícitamente.- El profesor es autoritario.- Dictado.

Material	
<ul style="list-style-type: none">- El uso de la pizarra.- Material impreso(fotocopias)	<ul style="list-style-type: none">- Ordenadores, Data Show.- Material de nuevas tecnologías(internet, software).- Material audiovisual (videos, televisión, cassetes)
Dinámica de grupo en el aula	
<ul style="list-style-type: none">- Grupos grandes.- Parejas.- Con ayuda del profesor	<ul style="list-style-type: none">- Individual.- No hay organización de esta técnica de agrupación.

Tabla n°2: resumen sobre la practica en el aula a medida de nuestra observación.

La tabla siguiente es la que hemos notado y captado en el aula de la asignatura de gramática todo que tiene relación con la practica en el aula.

Análisis de las observaciones en el aula

1- El proceso de las clases de gramática por parte del profesor(su explicación)

Según el enfoque comunicativo	Aparición	Método tradicional	Aparición
Explicación sencilla con ejemplos.	no	Explicación limitada.	sí
Transmisión implícita de conocimientos.	no	Memorización(reglas gramaticales)	sí
Es detallada	no	No es detallada.	sí
Las clases contienen contextos distintos.	no	Siempre transmite las reglas explícitamente.	sí
El profesor es un mediador, motivador.	no	El profesor es autoritario.	sí
Guía en los procedimientos y las actividades en clases .	no	Dictado.	sí

Tabla n°14: resultados del elemento 1 de la observación.

Observamos la presencia más de los elementos referidos al método tradicional , el profesor explica su clase pero no de manera en la que el alumno esté dentro de un contexto, en una situación autentica es decir los profesores que enseñan gramática a través de reglas de una gramática explicita.

Interpretación de los resultados de la observación:

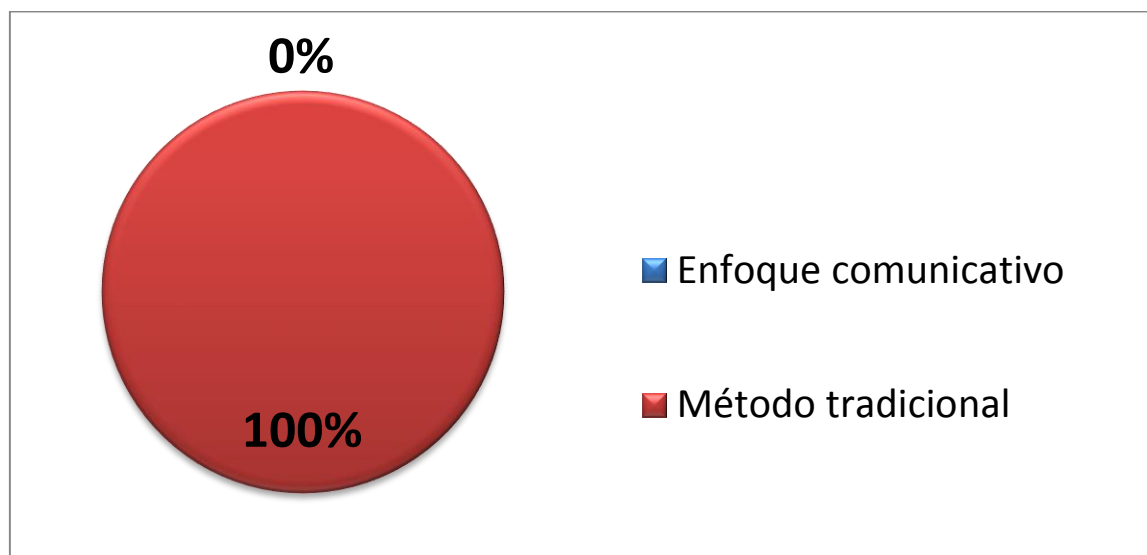


Gráfico n°3: la Interpretación de los resultados de la observación en el aula.

2- Material:

Según el enfoque comunicativo	Aparición	Método tradicional	Aparición
Ordenadores , Data Show.	si	El uso de la pizarra.	sí
Material de tecnología :internet, software.	si	Material impreso(fotocopias)	sí
Material audiovisual: videos, cassetes.	no		

Tabla nº15: resultados del elemento 2 de la observación en el aula.

Por lo que se refiere al material didáctico usado en las clases de gramática se representa en fotocopias que contienen las lecciones y ejercicios y muchas veces se escribe en la pizarra para explicar reglas y nuevos vocabularios y a veces utiliza ordenador.

Para presentar su clase en «Data Show» pero eso se refiere a que la clase sigue el enfoque comunicativo perfectamente porque trata de mostrar algunos conocimientos escritos y anclarlos y que no fomentar la creatividad de los alumnos entonces hay una limitación de creatividad.

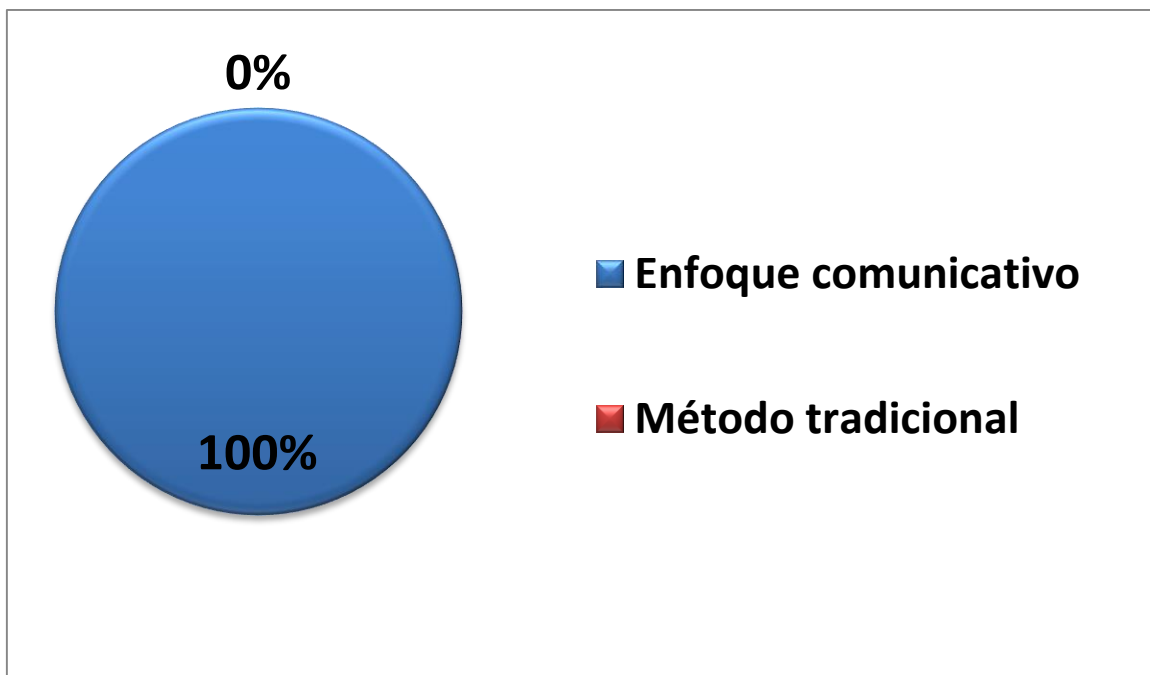


Gráfico n°4: la Interpretación de los resultados de la observación en el aula.

3- Dinámica de grupo en el aula

Según el enfoque comunicativo	Aparición	Método tradicional	Aparición
Grupos grandes.	no	individual	sí
parejas.	no	No hay organización de esta técnica de agrupación	sí
Con ayuda del profesor como motivador.	A veces		

Tabla n°16: resultados del elemento 3 de la observación en el aula.

Por lo que se refiere a la dinámica de grupos , los resultados en la tabla muestran que no hay trabajo en grupos no hay interacción entre los estudiantes sino cada uno de ellos trabaja individualmente es decir el alumno queda siempre aislado por su conocimiento , no tiene la costumbre de interactuar con los demás en el aula .

El trabajo en grupos grandes reducidos deja el alumno participar sus ideas espontáneamente porque cuando exista un debate entre el alumno y su colega puede aprender mejor de la explicación del profesor.

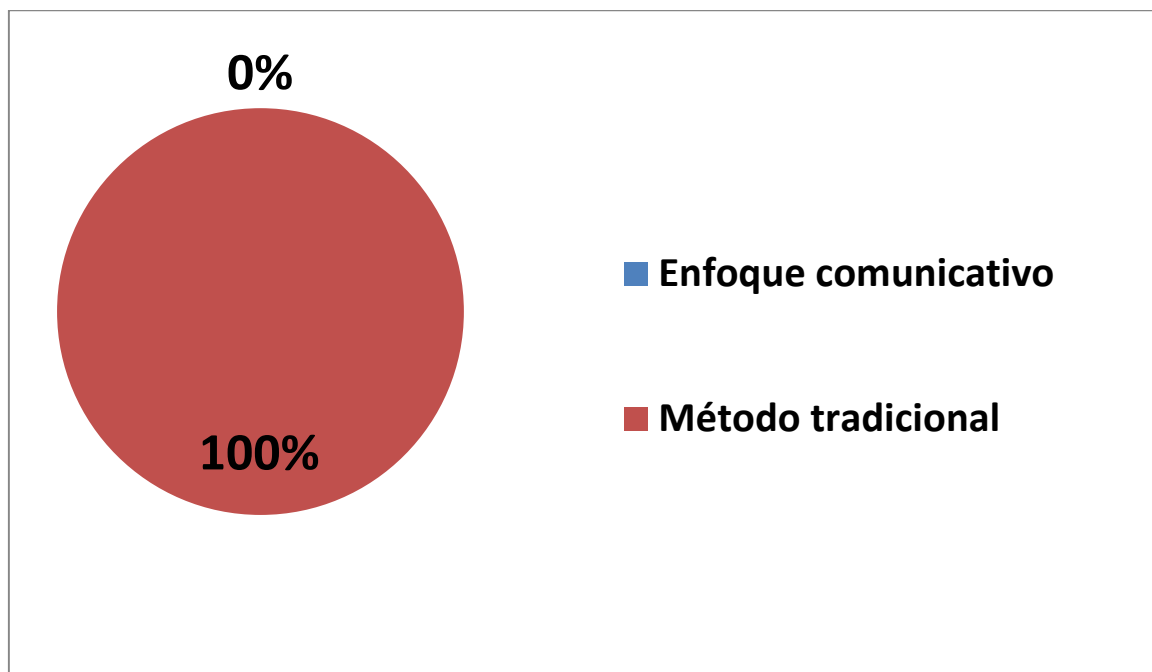


Gráfico n°5: la Interpretación de los resultados de la observación en el aula.

Valoración de los resultados:

Mediante el análisis de los distintos documentos (elementos relacionados con el corpus) , se ha querido comprobar el programa oficial y el programa del profesor de la signatura gramática segundo año licenciatura para saber que método y que enfoque aplicado los dos en la el adoración del programa que debe ser detallado, tiene objetivos generales, específicos operativos los contenidos bien explicados con actividades de aprendizaje depende de una metodología bien construida y la duración y criterios de evaluación como hemos mencionado en el marco teórico.

En el primer lugar, se compraba que los fundamentos del programa oficial no están destinados a la enseñanza comunicativa, en el que la manera de identificarlos no está relacionada con los enfoques comunicativos sino en método tradicional que no basando sobre los aspectos del sistema vigente educativa en Argelia LMD.

El programa del profesor de gramática no tiene relación con la enseñanza comunicativa pero este programa está poco coherente entre los elementos citados en el programa oficial, se nota también que hay una desorganización primero en el modelo y la forma del programa y segundo en el corazón del programa es decir no están bien el aburado los programas.

Par lo que se refiere a la practica en las clases, los profesores aun predominan el método tradicional, en el que hacen esfuerzo para transmitir más conocimientos de forma sensibilidad los alumnos que prender gramática es decir aprender un idioma pero eso no es decir que el alumno encuentra un ambiente comunicativo y no participa, el alumno descansa del dictado .

En resumen, en centramos una conformidad entre las programas, la practica pero una conformidad negativa que incluye el método tradicional y está muy lejos de las apariciones del discentes que necesita un mejor acercamiento para adquirir una competencia comunicativa que le necesita en su vida cotidiana y en resolver sus problemas en situaciones reales.

Conclusión general

en este trabajo de investigación, podemos decir que el marco teórico nos ha mostrado como se elabora un plan de estudio o programa oficial y el papel del plan curriculum en la organización de los programas (oficial, programa del profesor) en la enseñanza de idioma español, permitiendo distinguir los objetivos de cada programa, contenidos y criterios de evaluación y los elementos esenciales y hemos identificado la gramática en particular y sus tipos y como se enseña tradicionalmente y actual con los enfoques comunicativos hemos distinguido gran diferencias entre ambas, para eso hemos analizar los programas (el programa oficial, programa del profesor) para averiguar y observar cómo se elaboran y en qué consisten los programas.

Así como, hemos demostrado que el sistema LMD pretende llegar objetivos de formar un aprendiz que sea un futuro profesional, reforzar el área de las lenguas extranjeras así como las herramientas tecnológicas para una comunicación eficaz.

en el segundo apartado, hemos expuesto el análisis de los resultados del programa oficial y el programa del profesor y la observación realizada en las clases de gramática para averiguar el método usado en cuanto a la enseñanza de dicha asignatura y ver si hay una conformidad entre la practica pedagógica, programa oficial y programa del profesor

Según el análisis del programa oficial como base del proceso de enseñanza aprendizaje de licenciatura de gramática, hemos notado que no hay conformidad entre sus objetivos generales y del sistema LMD.

En lo que concierne al programa oficial de licenciatura y programa del profesor, hemos resultado que son referentes a métodos tradicionales que tienen par objetivos la adquisición de los conocimientos y la memorización y el programa de profesor que ha elaborado para sí mismo es más referido a la enseñanza tradicional par ejemplo en los contenidos no son detallados con una metodología seguida.

El análisis de las observaciones, nos ha mostrado que las clases de gramática necesitan mucho más la interacción y comunicación mutua entre profesor – estudiant /estudiante

Profesor, no solamente el profesor que transmite conocimiento y el alumno solo recibe , escucha y copia clases de gramática necesitan una creatividad.

Conclusión general

En conclusión, el análisis del corpus concretiza nuestra hipótesis una disconformidad entre el programa oficial el programa del profesor de gramática y la practica en el aula, los programas no son bien elaborados y ausencia de metodología para llegar a una competencia gramatical comunicativa como profesores puedan dar unos soluciones bien elaborados, relacionados con los programas y la practica en el aula.

Hay que hacer una revisión a los programas y da a cada elemento en el programa su derecho para ser eficaz por el alumno y ser de las necesidades y organizar todo para facilitar el trabajo.

En cuanto de lado de la práctica, el profesor no debe ser un esclavo del programa, tiene que crear algo propio para sus clases ser amenas y muy divertidas.

Bibliografía

Referencias bibliográficas

- ❖ CASANY D LUNA .M Y SANEZ G (2011) , enseñar de lengua .Barcelona.grao
- ❖ CHOMSKY ,NOAM (2002) . gramática generativa transformativa.
- ❖ FERNANDO LÁZARO .C (1999) gramática descriptiva de la lengua española .Madrid
- ❖ FERDINAND DE SAUSSURE (1916). Gramática estructural . Ginebra
- ❖ FRANZ BOPP (1816)gramática comparativa .Barcelona
- ❖ HORTENSIA MURILLO P (2010) , currículum , planes programas de estudio .México
- ❖ Libro de REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2011) “nueva gramática básica de la lengua española .Barcelona
- ❖ MARIA DEL MAR AGUIRRE. F (2006).currículum escolar invención de la modernidad revista perspectivas docentes .México.MARIA VICTORIA.E2005: gramatica para todo universidad nacional de mendoza .republica argentina

Diccionarios

- ❖ CVC DICCIONARIO DE TERMINOS DE ELE (en linea)
- ❖ http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/default.htm
- ❖ DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA real academia española (en linea) . <http://del.rae.es>.

Referencias electrónicas

- ❖ LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2011). Barcelona .disponible en <http://www.significados.com/gramática>
- ❖ FERNANADO LÓZARO .C (1999) .Madrid . disponible en [http://www.rae.es/obras_academicas/obras_linguisticas/gramática_descriptiva_de_la_lengua_española](http://www.rae.es/obras_academicas/obras_linguisticas/gramatica_descriptiva_de_la_lengua_espanola)
- ❖ TAMES.WILLIAMES D (2005) Routledge .disponible en http://www.gr.eclone.com/es/humanidades/ingl/%c3/tradicional.grammar/69_25_56
- ❖ <http://fr.slideshare.net/tiposdegramatica/gramatica-textual> .www.tipos.org /8 general
- ❖ http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/aprendizaje
- ❖ http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoque_comunicativo.htm
- ❖ http://dinle.usal.es/search_word.php?Valor=competencia%20en%20comunicacion%20linguística

Anexos

Anexo n°1 : Programa oficial

Semestre : 3

UE : Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 1 : Grammaire de la langue d'étude 3

Connaissances préalables recommandées

- Comprendre la nature et le fonctionnement de la langue et des différentes parties du discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Pouvoir utiliser cette langue correctement dans les différentes situations de discours.

Contenu de la matière :

Il s'agira d'effectuer le même type de travail que précédemment mais celui-ci portera sur la phrase complexe qui intégrera les propositions relatives (pronoms relatifs) et conjonctives (subordonnants).

- Notion de proposition subordonnée relative, conjonctive.
- Etude des rapports logiques : cause, conséquence, but...
- Introduction de la notion de prédicatoïde.

Mode d'évaluation : Contenu et examen

Références (Livres et photocopiés, sites internet, etc

Semestre : 4

UE : Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 1 : Grammaire de la langue d'étude 4

Connaissances préalables recommandées

- Comprendre la nature et le fonctionnement de la langue et des différentes parties du discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Pouvoir utiliser cette langue correctement dans les différentes situations de discours.

Contenu de la matière :

Il s'agira d'effectuer le même type de travail que précédemment mais celui-ci portera sur la phrase complexe qui intégrera les propositions relatives (pronoms relatifs) et conjonctives (subordonnants).

- Notion de proposition subordonnée relative, conjonctive.
- Etude des rapports logiques : cause, conséquence, but...
- Introduction de la notion de prédicatoïde.

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

PROGRAMA DE ASIGNATURA

Facultad /Departamento

Lenguas Extranjeras /Departamento de la Lengua Española

Curso académico

2019 / 2020

Título de la asignatura

Gramática de ELE

CursoL2/ Tercer
y cuarto
Semestres**Crédito****Coeficiente**

Anexo nº2 : Programa del profesor de gramàtica l2

I. Competencia morfosintàctica:

1. Uso adecuado del sustantivo (extranjerismos...) y el adjetivo: casos excepcionales en cuanto al género y el número
2. Locuciones nominales, verbales, adjetivas y adverbiales
3. Perífrasis verbales
4. Verbos
 1. Características morfosintàcticas (transitivos e intransitivos preposicionales pronominales)
 2. Valores del “se

II. Uso de algunos tiempos y modos verbales

1. Contraste Pretérito perfecto/ indefinido / imperfecto
2. Condicional simple y compuesto
3. Subjuntivo: uso apropiado en oraciones simples y compuestas

III. Sintaxis:

1. Oración simple: estructura fundamental del análisis morfosintàctico:

1. Características peculiares de la oración (cambio de orden, etc.)
2. Construcción y diferentes estructuras de oraciones simples
3. Oración impersonal, unipersonal y de pasiva refleja
4. Funciones sintàcticas: suplemento y predicativo

2. Oración compuesta

1. Definición y características
2. Tipos y distintas estructuras de compuestas
 1. Yuxtapuestas
 2. Coordinadas
 3. subordinadas (definición y construcción)
 1. Pronombres relativos
 2. Tipos de subordinadas

Objetivos generales :

- **Desarrollar** la competencia lingüística.
- **Conocer** la estructura interna de la lengua.
- **Comunicar** correctamente en las diferentes situaciones comunicativas.

Objetivos específicos:

- **Usar** las reglas gramaticales correctamente.
- **Elegir** los términos que permitan conseguir el objetivo comunicativo.

Método y evaluación:

Los estudiantes van a tener dos clases de Gramática diferentes por semana, esto es que aprenderán en la primera competencia morfosintáctica y en la segunda, tiempo y modos de conjugación. en cuanto a la evaluación se hace a partir de dos ejes. El eje de la evaluación formativa, que se hace a lo largo del curso académico, el cual comporta los siguientes puntos:

-presencia del estudiante.....	(08 pts.)	} (20 pts.)
-participación y su comportamiento en el aula.....	(04 pts.)	
-test que se hacen en el aula.....	(04 pts.)	
-trabajo y test hechos en casa.....	(04 pts.)	

El eje de la formación sumativa es un examen que se hace al final del semestre.....(/20 pts.)

BIBIOGRAFÍA GENERAL

Pavón Lucero, M. V. (2007). *Gramática práctica del español*. Madrid: Espasa-Calpe, Instituto Cervantes.

Gómez Torrego, L. (2001). *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM.

Jacobi Claudia y al. (2011). *Gramática en contexto*. Madrid: Edelsa.

Hermoso González y al. (2002). *Gramática de español lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.

Gonzalo Ortega, Rochel Guy. (1995). *Dificultades del español*. Barcelona: Ariel.

CIBERGRAFÍA:

<http://www.rae.es>

<http://www.rae.es/consultas-linguisticas/preguntas-frecuentes>

<http://www.drae.rae.es>

<http://lema.rae.es/dpd/?key>

<http://servicios.elpais.com/diccionarios/sinonimos-antonimos/>

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

<http://www.elcastellano.org>

<http://www.fundeu.es/consultas/>

Esta última página es asesorada por la RAE.

BIBLIOGRAFÍA DE LA FACULTAD

LECTURAS obligatorias

Hernández Guillermo (2002). *Análisis gramatical (teoría y práctica)*. Madrid: Sociedad General Española de Librería. **Cote: 465-57.**

Gascón Martín, E. *Sintaxis: teoría y práctica del análisis oracional*. **Cote: 465-111.**

Berrego, J. *El subjuntivo: valores y usos*. **Cote: 465-44.**

Benito Mozas, A. *Ejercicios de sintaxis: teoría y práctica*. **Cote: 465-102.**

Pilar García, M. *La oración compuesta*. **Cote: 465-125.**